ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 19 décembre 1967, d'une demande d'avis sur des amendements au projet d'arrêté royal "portant coordination de la loi du 1er août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, modifiée par les lois des 15 avril 1958, 1er août 1963, 15 avril 1964 et 11 juillet 1967", a donné le 20 décembre 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e december 1967 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over amendementen op het ontwerp van koninklijk besluit "tot coördinatie van de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het wegverkeer, gewijzigd door de wetten van 15 april 1958, 1 augustus 1963, 15 april 1964 en 11 juli 1967", heeft de 20e december 1967 het volgend advies gegeven :

Le projet soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat a pour objet de mettre à jour le texte de l'arrêté de coordination et de la coordination des lois relatives à la police de la circulation routière, proposé par le Conseil d'Etat dans son avis L.9630/2 du 12 juillet 1966, en y insérant les modifications apportées à la loi du 1er août 1899 par la loi du 11 juillet 1967, publiée au Moniteur belge du 3 août 1967.

*

* *

L'article 11 de la loi du 1er août 1963 qui est relative au permis de conduire des conducteurs de véhicules automoteurs et qui modifie notamment la loi du 1er août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, permet au Roi de coordonner les dispositions de cette dernière loi avec les modifications expresses ou implicites que cette loi a ou aura subies au moment où la coordination sera réalisée.

Il résulte des termes employés par la lettre d'accompagnement, signée par le Ministre des Communications, que c'est "dans le souci de ne pas épuiser le pouvoir de coordination accordé au Roi dans les termes de l'article 11 de la loi du 1er août 1963", qu'il est recouru, en l'espèce, au procédé des amendements. En effet, le projet de coordination qui a fait l'objet de l'avis L. 9630/2 n'a pas eu de suite, en raison des modifications législatives en cours au moment où le projet était rédigé.

.../...

Parmi les dispositions nouvelles qui font l'objet de la loi du 11 juillet 1967, seul l'article 4quinquies inséré dans la loi du 1er août 1899 soulève quelques réserves quant à l'endroit où il doit être placé.

Le projet d'amendement en fait un § 2 de l'article 28.

Cette disposition contient une définition qui est applicable, en principe, à toutes les dispositions reprises dans la coordination.

Afin d'éviter que l'on puisse erronément croire que cette disposition se limite au seul article 28 dans lequel le projet l'insère, ou encore perdre de vue l'existence d'une disposition ayant une portée générale, il est proposé de ne pas reprendre l'article 4quinquies, comme § 2 de l'article 28.

L'expression "lieu public" dont l'article 4quinquies donne la portée, est employée à l'article 2-3, alinéa 1er, 1°, à l'article 2-4 et à l'article 4bis, §§ 2 et 3, de la loi du 1er août 1899, auxquels correspondent les articles 28, § 1er, 1°, 29 et 52 du projet amendé.

En principe, une disposition ayant une portée générale trouve sa place normale parmi des dispositions de même nature au début d'un texte ou dans une première subdivision.

Dans le présent projet, on doit constater que cette disposition est la seule de son espèce ; il est proposé, dès lors, de reprendre l'article 4quinquies dans un article distinct figurant au début du

.../...

"Titre IV - Dispositions pénales et mesures de sûreté", sous un chapitre premier qui pourrait être intitulé "Définition" ou "Disposition générale". Les seuls articles dans lesquels sont employés les mots "lieu public" se trouvent, en effet, au titre IV du projet.

L'insertion dans la coordination d'une disposition nouvelle et d'un chapitre nouveau entraînera l'adaptation du numérotage de tous les articles à partir de l'article 26 actuel, ainsi que celle des notes de bas de page, des références internes, du plan et des tables de concordance.

*

* * *

Le projet d'amendement soulève encore les remarques suivantes :

A l'article 28, 3° et 4° (nouveau), la référence à l'article 51 devrait être précisée par la mention du "§ 1er".

Le 4° du même article se réfère à l'article 53, alinéa 2. L'alinéa 1er de l'article 53 ayant également pour objet l'immobilisation du véhicule ou de la monture, il est suggéré de supprimer les mots "alinéa 2", pour faire ainsi référence à l'article 53 en son entier.

Si l'on devait, comme il est proposé ci-dessus, placer l'article 4quinquies au début du titre IV, le § 2 de l'article 28 et la subdivision "§ 1er" devraient être omis.

+

* *

A l'article 36 du projet de coordination, tel qu'il résulte du texte des amendements, il est suggéré, pour les raisons de concordance interne qui ont justifié la modification de texte proposée par le Conseil d'Etat dans son avis L. 9630/2 à propos de l'article 60 amendé, de remplacer les mots "aux règlements sur le roulage" par les mots "aux règlements relatifs à la police de la circulation routière".

La note de base de page devrait, dès lors, être complétée comme suit :

" - Au 2°, les mots, "aux règlements sur le roulage" sont remplacés par les mots "aux règlements relatifs à la police de la circulation routière".

*

Dans le but d'assurer une terminologie uniforme de l'ensemble de la coordination, il est proposé de remplacer dans l'article 37 in fine les termes "à ce numéro" par "par cette disposition".

La note de bas de page devra tenir compte de cette observation.

*
* *

Dans la note de bas de page qui se rapporte à l'article 46 amendé, la date de l'arrêté royal qui remplace l'arrêté du Régent du 1er mars 1950 est le 26 janvier 1967, et non 1957, comme l'indiquent les amendements à la suite d'une erreur matérielle.

*
* *

.../...

La note explicative (NB) qui suit la note de bas de page se rapportant à l'article 52 amendé, doit être omise dans le texte français ; dans la note correspondante du texte néerlandais, les deux derniers alinéas devraient être fusionnés et rédigés comme suit :

" - in § 1 werden de woorden "moet" en "ambtenaar of beambte" vervangen door de woorden "moeten" en "ambtenaren of beambten" ; deze wijziging brengt eenheid in de terminologie".

*
* *

La dernière phrase du texte français de l'article 55 devrait être rattachée à la phrase qui précède et ne former avec elle qu'un seul alinéa.

Het aan de afdeling wetgeving voorgelegde ontwerp strekt tot bijwerking van de tekst van het coördinatiebesluit en van de coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, door de Raad van State voorgesteld in zijn advies L.9630/2 van 12 juli 1966 ; het voegt er de wijzigingen in die in de wet van 1 augustus 1899 zijn aangebracht door de wet van 11 juli 1967, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 3 augustus 1967.

*

* *

Krachtens artikel 11 van de wet van 1 augustus 1963, die betrekking heeft op het rijbewijs voor bestuurders van motorrijtuigen en die onder meer wijzigingen aanbrengt in de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer, kan de Koning de bepalingen van laatstgenoemde wet coördineren met de uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen welke in deze wet zijn of zullen zijn aangebracht op het ogenblik waarop die coördinatie geschiedt.

Uit de bewoordingen van de door de Minister van Verkeerswezen ondertekende begeleidingsbrief blijkt, dat in dit geval met amendementen wordt gewerkt "om de in artikel 11 van de wet van 1 augustus 1963 aan de Koning verleende coördinatiebevoegdheid niet ten volle te gebruiken". Het coördinatie-ontwerp waarover advies L.9630/2 is gegeven, heeft immers geen doorgang gevonden wegens de wijzigingen in de wetgeving die aan de gang waren toen het ontwerp werd opgemaakt.

.../...

Onder de nieuwe bepalingen die in de wet van 11 juli 1967 staan, is alleen bij het in de wet van 1 augustus 1899 ingevoegde artikel 4quinquies enig voorbehoud te maken, namelijk in verband met de plaats waar het thuishoort.

Het ontwerp-amendement maakt ervan een paragraaf 2 van artikel 28 .

Die bepaling bevat een definitie die in beginsel van toepassing is op alle in de coördinatie opgenomen bepalingen.

Om de verkeerde voorstelling te vermijden, als zou die bepaling alleen maar gelden voor artikel 28, waarin het ontwerp ze invoegt, en ook opdat niet uit het oog wordt verloren dat er een bepaling met een algemene strekking bestaat, wordt voorgesteld artikel 4quinquies niet op te nemen als § 2 van artikel 28.

De term "openbare plaats" welke artikel 4quinquies omschrijft, is gebruikt in artikel 2-3, eerste lid, 1°, in artikel 2-4, en in artikel 4bis, §§ 2 en 3, van de wet van 1 augustus 1899, waarmede de artikelen 28, § 1, 1°, 29 en 52 van het geamendeerde ontwerp overeenkomen.

In beginsel moet een bepaling met een algemene strekking haar plaats vinden bij soortgelijke bepalingen, vooraan in een tekst of in een eerste onderverdeling.

In het onderhavige ontwerp is het nu zo, dat er maar één dergelijke bepaling is ; derhalve wordt voorgesteld artikel 4quinquies op te nemen in een afzonderlijk artikel,

.../...

vooraan in "Titel IV - Strafbepalingen en veiligheidsmaatregelen" onder een eerste hoofdstuk dat als opschrift kan krijgen : "Definitie" of "Algemene bepaling". De enige artikelen waarin de woorden "openbare plaats" gebruikt zijn, staan immers in titel IV van het ontwerp.

Doordat in de coördinatie een nieuwe bepaling en een nieuw hoofdstuk worden ingevoegd, zullen de artikelen vanaf het huidige artikel 26, de voetnoten, de interne verwijzingen, het plan en de concordantietabellen moeten worden vernummerd.

*
* *

Bij het ontwerp-amendement is nog het volgende op te merken :

In artikel 28, 3° en 4° (nieuw), zou de verwijzing naar artikel 51 moeten worden gepreciseerd door vermelding van "§ 1".

Onder 4° van hetzelfde artikel wordt verwezen naar artikel 53, tweede lid. Aangezien ook het eerste lid van artikel 53 handelt over het "laten staan" van het voertuig of van het rijdier, wordt voorgesteld de woorden "tweede lid" te schrappen, zodat naar artikel 53 in zijn geheel wordt verwezen.

Als artikel 4quinquies, zoals hierboven is voorgesteld, vooraan in titel IV wordt ondergebracht, zouden § 2 van artikel 28 en de onderverdeling "§ 1" moeten vervallen.

*
* *

.../...

Om de redenen van interne overeenstemming die de door de Raad van State in zijn advies L.9630/2 voorgestelde tekstwijziging met betrekking tot het nu geamendeerde artikel 60 hebben gewettigd, wordt voorgesteld in artikel 36 van het coördinatie-ontwerp, zoals het zich met de amendementen voordoet, het woord "verkeersverordeningen" te vervangen door "verordeningen betreffende de politie over het wegverkeer".

De voetnoot zou dan als volgt moeten worden aangevuld :

"- in 2°, wordt het woord "verkeersverordeningen" vervangen door "verordeningen betreffende de politie over het wegverkeer".

*

Met het oog op eenheid van terminologie in de gehele coördinatie, wordt voorgesteld aan het slot van artikel 37 de woorden "in dat nummer" te vervangen door "in die bepaling".

In de voetnoot houde men rekening met die opmerking.

*
* *

In de voetnoot bij het geamendeerde artikel 46 is de datum van het koninklijk besluit dat het besluit van de Regent van 1 maart 1950 vervangt, 26 januari 1967, en niet 1957, zoals de amendementen als gevolg van een materiële vergissing opgeven.

*
* *

.../...

De verklarende nota die volgt op de voetnoot bij het geamendeerde artikel 52, moet in de Franse tekst vervallen; in de overeenkomstige nota bij de Nederlandse tekst zouden de laatste twee alinea's samengevoegd en als volgt gelezen moeten worden :

"- in § 1 werden de woorden "moet" en "ambtenaar of beambte" vervangen door de woorden "moeten" en "ambtenaren of beambten"; deze wijziging brengt eenheid in de terminologie".

*
* *

In de Franse tekst zou de laatste volzin van artikel 55 bij de vorige moeten aansluiten en daarmede slechts één lid vormen.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
de Heren :	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.M. MEES, membre du Bureau de coordination, M. J. COOLEN, substitut de l'auditeur général et par M. Chr. LAMBOTTE, membre adjoint du Bureau de coordination.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. MEES, lid van het Coördinatiebureau, door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal, en door de H. Chr. LAMBOTTE, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.